

X BIENAL INTERNACIONAL ACUARELA WATERCOLOR INTERNATIONAL BIENNIAL

2016 - 2017

Inauguración/Opening: Septiembre 2017 Casino Enjoy Viña del Mar
Más información en bienalacuarelachile@culturaviva.cl



OPEN CALL FOR SUBMISSIONS

The Municipality of Viña del Mar and its Cultural Corporation, summon national and foreign artists to participate in the 10th International Watercolor Biennial 2016 – 2017, to be held in the Chilean city of Viña del Mar.

ORGANIZERS

34. Municipality of Viña del Mar and its Cultural Corporation.

Sponsors: Casino hilean Viña del Mar

Colaborators: Chile's National Museum of Fine Arts, Casa del Arte de la Universidad de Concepción, Empresa El Mercurio S.A.P.

Organization Committee: Viña del Mar Cultural Corporation's directors, Cultural

CONVOCATORIA

La Ilustre Municipalidad y la Corporación Cultural de Viña del Mar, convocan a artistas nacionales y extranjeros a participar en la **10 Bienal Internacional de Acuarela 2016-2017**, que se exhibirá en la ciudad de Viña del Mar, Chile.

ORGANIZADORES

- I. Municipalidad y Corporación Cultural de Viña del Mar.

Auspicia: Enjoy Casino de Viña del Mar.

Colaboran: Museo Nacional de Bellas Artes de Chile, Casa del Arte de la Universidad de Concepción y Empresa El Mercurio S.A.P.

Comisión Organizadora: La Comisión Organizadora estará integrada por Directores de la Corporación Cultural de Viña del Mar, Gerente de

Corporation's manager, Sponsor's representatives, and Biennial's curator Arnoldo Carvajal Letelier.

TERMS AND CONDITIONS

1 Chilean and foreign artists may enter art works created on January 1st, 2014 or thereafter. Works presented in previous contests will not be accepted

2. Subject matter: free

3-. We strongly advise foreign participans to send their pieces through their country's international affairs organisms, or embassy in Chile via diplomatic pouch (and return them the same way). Needless to say, this is one of the safest ways you can send your creations. If you find it impossible to send through your country's embassy, we suggest you choose any prepaid shipping and mailing service that can ensure your piece will return safe to your country after the contest.

4. INSCRIPTIONS

Foreign artists not currently residing in Chile must pay \$20 USD (20 United States dollars) for their inscription. The international check (USD) must be deposited, preferably in Banco BBVA's account number 0011-0100134314, paid by money order or other payment methods. The payment method must be specified in your application alongside its receipt. This is required to pay for the production costs and return of the submitted pieces. (If sent through Western Union you must specify the name: CORPORACION CULTURAL DE VIÑA DEL MAR, Luis Betancourt Labarrera, RUT/DNI: 9465225-1.

la institución, representantes de la Empresa Auspiciadora y por Arnoldo Carvajal Letelier, Curador de la Bienal.

BASES

1. Podrán concurrir a esta X Bienal artistas nacionales e internacionales, con obras creadas después del 1º de enero de 2014 y que no hayan participado en otros concursos.

2. Tema: libre.

3. INSCRIPCIONES.

Artistas extranjeros no radicados en Chile: Deberán cancelar USD \$20 (Veinte dólares) de inscripción **por artista**, en cheque dólar, a la cuenta n° 0011-0100134314 del Banco BBVA (preferentemente), giro postal u otra forma de pago, especificada en la ficha de inscripción y adjuntando a ésta el comprobante respectivo. Ello con el fin de cubrir gastos de producción y devolución de las obras. (O a través de Western Union a nombre de: Corporación Cultural de Viña del Mar, Luis Betancourt Labarrera, RUT: 9465225-1

1. Los artistas nacionales y los extranjeros radicados en Chile, no cancelarán Inscripción. Sus obras serán devueltas a través de Correos de Chile, bajo el concepto "POR PAGAR", con cargo al artista.

2. Los artistas que participen en este certamen deberán completar, por cada obra que envíen, el formulario que se incluye en estas bases o una fotocopia del mismo, el que deberá adjuntar a cada una de las obras. Para el envío de las obras podrá utilizar el servicio de correos u otro medio adecuado que garantice su recepción en los plazos indicados en estas bases.

3.

ACCOUNT WITH INSTITUTION

Account name: CORPORACION CULTURAL DE VIÑA DEL MAR : BBVA CHILE

Address: ARLEGUI 683

City VIÑA DEL MAR

Country CHILE

Swift code : SWIFT MESSAGE MT-103 FORMAT: BHIFCLRM

CURRENT ACCOUNT: 0504-0011-0100134314:

4.1 There is no inscription fee for Chilean artists, and foreign artists residing in Chile. Their pieces will be sent back through Correos de Chile, paid on delivery.

4.2 Every contestant must fill out a form for each submitted piece (see the attached form). In order to guarantee that your artwork is delivered on time, you may use the shipping and mailing service you consider most efficient.

5. It is recommended that the technique used in the submitted pieces be exclusively watercolor. Nevertheless, mixed techniques will be accepted as long as watercolor is the predominant media.

6. Maximum size: 50 x 70 centimeters. Minimum size: 35 x 50 centimeters.

7. The above dimensions are without matting, with a horizontal or vertical format

8. Each participant may submit up to two art works. The jury might select both, one or none.

9. Each piece must be presented unmat, and without frame. Organizers will provide a standard one size frame for all entries.

4. Se recomienda que en la realización de las obras se emplee solamente acuarela. No obstante, están consideradas técnicas mixtas complementarias, confiriendo predominancia fundamental a la acuarela.

5. Formato: Máximo: 50 x 70 centímetros. Mínimo: 35 x 50 centímetros.

6. Dimensiones sin passe-partout, sentido horizontal o vertical.

7. Máximo dos obras por concursante. El Jurado podrá seleccionar ambas, solamente una o rechazarlas.

8. Cada obra deberá presentarse en su papel o soporte original, sin enmarcar. Los organizadores proveerán un enmarcado uniforme para todas las obras.

9. En la parte posterior de cada una de las obras deberá consignarse:

9.1. OBRA SIN VALOR COMERCIAL

9.2. "OBRA PRESENTADA A LA X BIENAL INTERNACIONAL DE ACUARELA DE VIÑA DEL MAR 2015-2016 e INTERCAMBIO INTERNACIONAL, bajo el concepto de ACTIVIDAD CULTURAL SIN FINES COMERCIALES". **Y en el exterior del embalaje también claramente visible y legible.**

IMPORTANTE:

Para Liberación de ingreso y salida de las obras de la X Bienal Internacional de Acuarelas 2016-2017.

Los artistas que envíen sus obras deberán poner en el envase exterior de las acuarelas con letra clara y muy legible el siguiente texto: envío acogido a la Resolución Exenta N° 7154 del 22 de nov. 2016, de manera que se tenga a la vista la liberación de ingreso para contar con las facilidades de Correos de Chile y las demás

<p>10. On the back of every piece you must include the following:</p> <p>10.1 Art work with no commercial value</p> <p>10.2 “Art work presented at Viña del Mar’s 10th International Watercolor Biennial 2016-2017 and International Exchange, on the concept of non commercial cultural activity”. This should also be included in the packaging label.</p> <p>IMPORTANT: For Release of entry and exit of the works of the 10th International Biennial of Watercolors 2016-2017.</p> <p>Artists must put the following printed or clear handwritten text on the outer packaging : “Envío acogido a la Resolución Exenta N° 7154 del 22 de nov. 2016” This in order to expedite duty-free handling by (Correos de Chile) Chile Post or other specialized Courier companies. “</p> <p>10.3 Title:</p> <p>10.4 Author: Country.</p> <p>10.5 Technique (Watercolor or mixed media).</p> <p>10.6 Date of completion:</p> <p>10.7 Address (so that your piece can be returned):</p> <p>10.8 Telephone numbers:</p> <p>10.9 E-mail address:</p> <p>11. The contestant must send the completed inscription form for each submitted piece to acuarelavina2016@culturaviva.cl. This is required to begin the customs’ procedure that will get the art work into our country.</p> <p>12. The organizers will not be held responsible for any losses or damages of the submitted artwork. It is the artist’s</p>	<p>empresas de Courier especializadas.”</p> <p>9.3.</p> <p>9.4. Título:</p> <p>9.5. Autor: País.</p> <p>9.6. Técnica (si hubiera aplicación mixta deberá consignarse: Acuarela Técnica Mixta).</p> <p>9.7. Año de realización:</p> <p>9.8. Domicilio (para su devolución):</p> <p>9.9. Teléfonos:</p> <p>9.10. Correo electrónico:</p> <p>10. El participante deberá remitir al correo electrónico: acuarelavina2016@culturaviva.cl , la Ficha de Inscripción por cada una de las obras, con el fin de iniciar la tramitación y gestión aduanera de internación de las acuarelas antes de su arribo a nuestro país.</p> <p>11. Al no tener suscrita Póliza de Seguro, la Corporación no se puede hacer responsable de ninguna pérdida, deterioro, ni cualquier otro perjuicio, susceptible de ocurrir en las obras presentadas.</p> <p>12. El envío se efectuará en forma de paquete plano reutilizable, NO TUBO;! Las acuarelas deberán recibirse en Viña del Mar, en la sede de la Corporación Cultural de Viña del Mar, calle Arlegui 683, entre los días jueves 17 y viernes 18 de agosto 2017. También podrán entregarse con el mismo embalaje en forma personal en el Museo Nacional de Bellas Artes de Chile, Palacio de Bellas Artes, Parque Forestal s/n, Santiago de Chile; y en la Casa del Arte de la Universidad de Concepción, Concepción, Chile, los días jueves 17 y viernes 18 de agosto 2017., mañanas de 10:00 a 13:30 horas; tarde de 15:00 a 19:00 horas.</p> <p>13. Fecha límite de recepción: viernes 18 de agosto 2017 (circunstancia que se acreditará con el matasellos o con el comprobante de recepción del servicio de correo empleado).</p>
---	---

responsibility to purchase insurance if desired.

13. The packaging must be flat and reusable. Do not send your artwork rolled up. The pieces will be received in the Cultural Corporation's headquarters, located at Arlegui street 683, Viña del Mar, from **AGOSTO 17th 2017 through the 18th 2017**. Another option is to personally deliver the pieces (using the same packaging) at the National Museum of Fine Arts, Palacio de Bellas Artes, Parque Forestal (no number), Santiago, Chile. Also, Casa del Arte de la Universidad de Concepción (Concepción, Chile) will be receiving artwork on Tuesday **AGOSTO 17th and 18th 2017**, from 10 AM to 1:30 PM and from 3 PM to 7 PM .

14. Deadline for receiving the art pieces: **AGOSTO 18th 2017** (this will be checked with the corresponding postmark or receipt from the shipping and mailing service chosen by the contestant).

15. The Organizer won't be held responsible for damages caused by not following instructions given hereby. It is important that no commercial value be attached or declared to the art works.

16. The organizers will not be held responsible for damages or loses occurred during transportation, or due to bad packaging. Neither will they assume responsibility for damages caused by fire, earthquake, accidents, terrorist or criminal acts or any other situations not imputable to the organizers.

17. Art pieces not meeting the requirements stated in this document will be rejected. They could also be left out of the contest if they do not arrive by the deadline or if rejected by the Jury.

14. La Organización no se responsabilizará - bajo ningún concepto- por costos de aduana y des consolidación de mercaderías, causados por incumplimiento en las indicaciones entregadas en estas bases. Por esta razón, al momento del envío, no valorar la obra en dinero. De no cumplirse con este requerimiento, la obra no podrá ser internada, debido a costos no considerados por parte de nuestra organización.

15. Los organizadores no pueden responsabilizarse por deterioros en el transporte, embalaje deficiente o posibles extravíos. Tampoco responsabilizarse por daños causados por incendios, terremotos, accidentes, actos terroristas o delictuales u otros hechos no imputables a la organización.

16. Podrán rechazarse las obras que no se adapten a las condiciones que se establecen en estas bases, o que fueren recibidas con retardo del sistema de transporte respecto a la selección y determinaciones que realice el Jurado.

17. No podrá retirarse ninguna obra expuesta antes de la clausura de la exposición y su itinerancia nacional.

18. Al término de la selección y exposición, las obras de artistas chilenos y extranjeros no residentes en Chile, serán devueltas -al país de origen- en el mes de enero de 2018 acompañadas de los diplomas de participación para cada artista. Se incluirá información de la muestra.

19. Jurado: Habrá un Jurado de Selección y Premios.

20. Integrarán el jurado: Dos artistas y un Crítico de Arte.

18. The participant artwork will be part of a travelling exposition. They will be returned at the end of the itinerary.

20. Once the selection and exhibition periods are over, the art works will be returned to their country of origin. This will take place during JANUARY 2018. All participating artists will receive diplomas and information about the expositions.

21. Jury: There will be a selection and awards jury (Committee).

22. The Jury (Committee) will be composed of two artists and one art critic.

23. Arnoldo Carvajal Letelier, the biennial's curator, will be the certifying officer.

24. Prizes will be awarded during the Biennial's inauguration ceremony. This event will take place on Tuesday, SEPTEMBER 26th 2016, at Enjoy Casino Viña del Mar (Avenida San Martín 199, Viña del Mar) starting at eight o'clock in the afternoon.

25. The jury's decisions are final.

26. Every prize will be an acquisition for Viña del Mar's Cultural Corporation and Viña del Mar's Casino.

27. Every awarded piece will receive a diploma, stating the artist's merit.

AWARDS

28.1 "City of Viña del Mar" Honor Acquisition Award. A Diploma and \$2500 USD or its equivalent in national currency.

21. Actuará como Ministro de Fe el Curador del Certamen, Dn. Arnoldo Carvajal Letelier.

22. Los premios serán entregados en el Acto de Inauguración de la Bienal, **el martes 26 de septiembre de 2017**, a las 20:00 horas, en el Enjoy Casino de Viña del Mar, Avenida San Martín 199, Viña del Mar.

23. Las decisiones del jurado son inapelables.

24. Todos los premios serán de adquisición para la Corporación Cultural de Viña del Mar y el Casino de Viña del Mar.

25. Todos los premios serán acreedores a un Diploma que certifique el reconocimiento obtenido por el artista.

28.1 Premio de Honor "Ciudad de Viña del Mar" Adquisición US\$ 2.500 o equivalente en moneda nacional. Diploma.

28.2 Premio "Casino de Viña del Mar" Adquisición US\$ 1.500 o equivalente en moneda nacional. Diploma.

28.3 Premio "Corporación Cultural de Viña del Mar" US\$ 1.000 o equivalente en moneda nacional. Diploma.

28.4 Dos Menciones Honrosas. Diploma.

28.5 El Jurado, de estimarlo conveniente, podrá conferir hasta otras tres Menciones Honrosas. Diploma.

29 EXPOSICIONES. Las obras seleccionadas se exhibirán en el Enjoy Casino de Viña del Mar: desde el martes 26 de septiembre de 2017.

30. DEVOLUCIÓN DE OBRAS NO SELECCIONADAS de participantes de la Quinta Región, Chile, deberán ser retiradas -presentando el recibo

The artwork will become property of the organizers.

28.2 “Viña del Mar’s Casino” Award. Acquisition, Diploma and \$1500 USD or its equivalent on national currency. **The artwork will become property of the organizers.**

28.3 “Viña del Mar’s Cultural Corporation” Award. Diploma and \$1000 USD or its equivalent on national currency. **The artwork will become property of the organizers.**

28.4 Two honorable mentions. Certificate.

28.5 The Jury may decide to grant up to three more Honorable Mentions. Diploma.

29. The selected pieces will be exhibited at Enjoy Casino de Viña del Mar from **Tuesday, SEPTEMBER 26th 2017 .**

30. RETURNING NON SELECTED PIECES BELONGING TO ARTIST FROM QUINTA REGIÓN, CHILE: The artwork can be claimed by presenting the corresponding receipt a Viña del Mar’s Cultural Corporation headquarters, from Monday, **march 04th to Friday, SEPTEMBER 08th 2017.**

31. If the art pieces are not claimed during the period mentioned above, they will be sent to the registered authors through ULTRACOM (a delivery service from Correos de Chile), COD (paid on delivery).

For further information on how and where to retrieve the artwork, contact the shipping and mailing service by calling the number 80027736 or sending an email to sac.expreso@correos.cl. If the pieces are not claimed, it will be assumed that the artist is giving up all rights over his/her

correspondiente- en la sede de la Corporación Cultural de Viña del Mar, desde el lunes 04 al viernes 08 de septiembre de 2017.

31. Con posterioridad a este plazo, las obras serán devueltas a sus autores mediante el servicio ULTRACOM de Empresa Correos de Chile, con la modalidad “Pago en Destino” el cual deberá asumir el artista. Para información del lugar donde deberán retirar sus obras: rogamos comunicarse directamente con la empresa de correos señalada al Fono-Cliente: 800267736 o al Correo Electrónico: sac.expreso@correos.cl. Si no se hubiesen retirado se entenderá que se renuncia a cualquier derecho sobre la (s) misma (s). Las obras no seleccionadas de artistas de otras regiones o países se devolverán por correo, salvo que el artista avise oportunamente a nuestra organización que procederá a su retiro personal en nuestras oficinas.

32. Las obras seleccionadas permanecerán en poder de los organizadores en Viña del Mar hasta el mes de enero de 2018, con fin de permitir su exhibición en otras ciudades. Posteriormente, durante el mes julio, serán devueltas a sus autores, salvo las obras de adquisición.

33. Para más información: acuarelavina2016@culturaviva.cl ; info@culturaviva.cl

Consideraciones preliminares sobre la legislación chilena y tratados internacionales: “Reconocimiento de los Derechos Culturales en el Derecho, pp. 95: 4.2.Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales.

La XXXIII Reunión de la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, celebrada en

creation.

Non selected pieces belonging to artists residing outside Quinta Región or abroad will be sent through the Mail, unless the artists clearly, and by the right time, contact The Organization specifying that they will collect them personally at our office.

32. In order to exhibit the selected artwork in different cities, organizers will keep those pieces in Viña del Mar until JANUARY 2018. All entries except the acquisition pieces will be sent back to their authors JANUARY

33. For further information you may contact the event organization by emailing acuarelavina2016@culturaviva.cl, info@culturaviva.cl

Preliminary considerations on Chilean legislation and international treaties: Lawful Recognition of cultural rights, pages 95: 4.2 convention on the protection and promotion of expressions of cultural diversity.

The United Nations General Conference on Education, Science, and Culture, at their XXXIII reunion held in Paris in October 2005, adopted the Convention on the protection and promotion of expressions of cultural diversity thus confirming the bonds between culture and progress, creating with this, a new platform for international cultural cooperation.

These standards were enacted in Chile, through the Ministry of Foreign Affairs law decree number 82 in 1980. published in Official Gazette on June 27th, 2007.

34. Visit www.culturaviva.cl

París, en octubre de 2005, adoptó la Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales, la que reafirma los vínculos entre cultura y desarrollo y crea una nueva plataforma de cooperación cultural internacional.

Esta convención fue promulgada en Chile mediante Decreto N°82, de 1980. Del Ministerio de Relaciones Exteriores, publicado en el Diario Oficial el 27 de junio de 2007.

34. Visite: www.culturaviva.cl

<p>FICHA DE INSCRIPCIÓN / INSCRIPTION FORM 10 Bienal Internacional de Acuarela 2016-2017 <u>10 International Water-Color Biennial 2016-2017</u> Fecha/Date: Nombre del participante/Name: Nacionalidad/Nationality: Dirección/Adress: Ciudad/City: País/Country: Teléfono/Contact-Phone: E-Mail: Obra(s)/Work(s): Título 1/Title 1: Dimensión/Size: Año/Year: Título 2/Title: (Opcional): Dimensión/Size: Año/Year: Inscription pay (USD\$ 20). Declaro conocer las bases de la VIII Bienal Internacional de Acuarela 2016-2017 y aceptar las normas que establece la Comisión Organizadora. Declare that I accept all the conditions and rules of the VIII International Water-Color Biennial 2016-2017 of Viña del Mar, Chile. Observaciones/Remarks <i>Firma del Participante/Signature</i></p> <p>Deberás enviar el comprobante de depósito escaneados a los correos indicados en las bases. Make the entry fee deposit in US dollars, in the name of CORPORACION CULTURAL DE VIÑA DEL MAR Send record of deposit by fax to the above numbers or scan and mail to the e-mail address provided in the entry form.</p> <p>Area code: / Phone- Numbers:(56)(32) 2883358/ 2680633/ Código postal/ Postal Code : Viña del Mar : 2520000</p>	<p>FICHA DE INSCRIPCIÓN / INSCRIPTION FORM 10 Bienal Internacional de Acuarela 2016-2017 <u>10 International Water-Color Biennial 2016-2017</u> Fecha/Date: Nombre del participante/Name: Nacionalidad/Nationality: Dirección/Adress: Ciudad/City: País/Country: Teléfono/Contact-Phone: E-Mail: Obra(s)/Work(s): Título 1/Title 1: Dimensión/Size: Año/Year: Título 2/Title: (Opcional): Dimensión/Size: Año/Year: Inscription pay (USD\$ 20). Declaro conocer las bases de la VIII Bienal Internacional de Acuarela 2016-2017 y aceptar las normas que establece la Comisión Organizadora. Declare that I accept all the conditions and rules of the VIII International Water-Color Biennial 2016-2017 of Viña del Mar, Chile. Observaciones/Remarks <i>Firma del Participante/Signature</i></p> <p>Deberás enviar el comprobante de depósito escaneados a los correos indicados en las bases. Make the entry fee deposit in US dollars, in the name of CORPORACION CULTURAL DE VIÑA DEL MAR Send record of deposit by fax to the above numbers or scan and mail to the e-mail address provided in the entry form.</p> <p>Area code: / Phone- Numbers:(56)(32) 2883358/ 2680633/ Código postal/ Postal Code : Viña del Mar : 2520000</p>
--	--